

# Inhaltsverzeichnis

|   |     |
|---|-----|
| <i>Vorwort</i> .....  | 5   |
| <b>I. Einleitung</b> .....  | 15  |
| A. Grundlagen, Forschungskontext und Erkenntnis-<br>möglichkeiten einer perzeptionsgeschichtlichen Studie<br>zu Rom und dem Reich im 16. Jahrhundert. ....  | 15  |
| B. Schwerpunkte, Fragestellungen und Erkenntnisziele<br>der Untersuchung .....  | 26  |
| C. Komposition und Konstituierung des archivalischen<br>Quellencorpus .....   | 33  |
| D. Methodische Verortung der Studie. ....   | 37  |
| E. Chronologische Eingrenzung des Untersuchungszeitraums ..   | 39  |
| F. Das Eigene als Voraussetzung für das Fremde .....  | 42  |
| G. Das päpstliche Gesandtschaftswesen des<br>16. Jahrhunderts im europäischen Kontext .....   | 44  |
| H. Erkenntnistheoretische Begriffe .....  | 47  |
| <b>II. Zur narrativen Konstruktion von Geschichte:</b><br><i>Das 16. Jahrhundert und die jüngere Zeitgeschichte im Urteil<br/>der römischen Kurie im Zeitalter des Dreißigjährigen Krieges</i> .. | 51  |
| A. Vom politischen Akteur zum Historiographen:<br>Kaiserhof-Nuntius Carafa und seine Darstellung<br>der deutschen Geschichte .....  | 51  |
| B. Geschichtsbild und Zukunftserwartungen der römischen<br>Kurie am Vorabend von Carafas Kaiserhof-Mission .....  | 53  |
| C. Carafas biographisches Profil und seine mentale Prägungen ..   | 63  |
| D. Thematische Schwerpunkte und Komposition von<br>Carafas „Relatione dello stato presente dell’Imperio“ .....  | 66  |
| E. Europäische Verbreitung und Rezeption seines Werkes .....  | 72  |
| F. Deutschland und das Reich im Urteil Carafas. ....  | 82  |
| G. Fazit .....  | 91  |
| <b>III. Grundlagen und Determinanten:</b><br><i>Personen, Medien und Institutionen im deutsch-römischen<br/>Beziehungsgeflecht und Wissenstransfer</i> .....                                      | 95  |
| A. Was macht einen guten päpstlichen Gesandten aus? .....   | 95  |
| B. Die römische Kurie im 16. Jahrhundert:<br>Institutionen und Akteure .....  | 109 |

|     |  |     |
|-----|--|-----|
| C.  | Das Netz der Nuntiaturen und ihr Informationssystem .....  | 114 |
| D.  | Anforderungen an einen Nuntius oder Legaten .....  | 126 |
| E.  | Die <i>famiglia</i> des Gesandten .....  | 138 |
| F.  | Die Unterweisung des neuen Gesandten<br>über die Verhältnisse in Deutschland.....  | 141 |
| G.  | Ein italianisiertes, juristisch geschultes<br>'diplomatisches Corps' .....   | 168 |
| H.  | Fazit .....  | 178 |
| IV. | <i>Sprache und Fremdwahrnehmung</i> .....  | 181 |
| A.  | Von Rom nach Wittenberg. Probleme und Perspektiven<br>der Forschung zu den Kommunikationssprachen<br>und Translationsleistungen in den römisch-deutschen<br>Beziehungen des 16. Jahrhunderts ..... | 181 |
| B.  | Die Sprachen der römischen Kurie.....  | 186 |
| C.  | Die Sprachen des Reiches .....   | 190 |
| D.  | Sprachkompetenzen päpstlicher Nuntien und Legaten<br>und ihres Mitarbeiterstabes .....   | 199 |
| E.  | Verkehrssprachen und Kommunikationsprobleme<br>bei den päpstlichen Gesandtschaften in Deutschland .....  | 205 |
| F.  | Translationsleistungen im Kontakt der Nuntien<br>und Legaten mit der römischen Kurie.....  | 212 |
|     | 1. Zur Kenntnis der deutschen Sprache<br>am päpstlichen Hof.....   | 212 |
|     | 2. Übersetzungspraxis und Translationsprobleme .....   | 218 |
|     | 3. Übersetzungsideale .....  | 234 |
|     | 4. Filterfunktion und retardierende Wirkung<br>von Übersetzungsprozessen in Bezug auf<br>Wahrnehmungsvorgänge .....  | 236 |
| G.  | Zur Beobachtung linguistischer Verhältnisse<br>im Gastland durch päpstliche Gesandte und<br>zum Sprachbewusstsein von Nuntien .....  | 239 |
|     | 1. Ein Blick auf die sprachliche Situation in den bereisten<br>Ländern aus dem Umkreis kurialer Gesandtschaften .....  | 239 |
|     | 2. Die Diskussion über die Sprachkompetenzen<br>von Nuntien und ihren Mitarbeitern .....   | 250 |
|     | 3. Sprache und Konfession.....   | 259 |
| H.  | Fazit .....  | 264 |

|      |  |     |
|------|--|-----|
| V.   | <i>Papsttum, Kaisertum und Reich<br/>im Reformationsjahrhundert</i> .....  | 267 |
|      | A. Die beiden „Lichter der Christenheit“ .....   | 267 |
|      | B. Ideelle Grundlagen, Akteure und politische<br>Ausgestaltung der Papst-Kaiser-Beziehungen<br>im 16. Jahrhundert .....                        | 269 |
|      | C. Päpstliche Konfirmationsansprüche gegenüber dem Kaisertum<br>in der Verstetigung mittelalterlicher Traditionen .....                        | 284 |
|      | D. Päpstlich-kaiserliche Begegnungen .....   | 294 |
|      | E. Die Gefahr eines protestantischen Kaisertums .....  | 299 |
|      | F. Der Schlüsselpontifikat Gregors XIII.<br>Auf dem Weg zu neuen Instrumenten und Formen<br>der Konstituierung von Wissen über das Reich. .... | 302 |
|      | 1. Grundlinien und Gesamtbewertung des<br>gregorianischen Pontifikats .....  | 302 |
|      | 2. Akteure eines neuen Zeitgeistes .....   | 308 |
|      | 3. Die Deutsche Kongregation als Schaltstelle<br>empirischer Wissensgewinnung über das Reich. ....   | 312 |
|      | 4. Akteure der kurialen Informationsakquise<br>in Deutschland .....  | 326 |
|      | G. Fazit .....   | 339 |
| VI.  | <i>Die römische Kurie und die Reichstage</i> .....   | 341 |
|      | A. Kurie und Reichstag im 16. Jahrhundert .....  | 341 |
|      | B. Der Augsburger Reichstag 1566 .....   | 348 |
|      | C. Der Augsburger Reichstag 1582 .....   | 385 |
|      | D. Ein vergleichender Blick auf die venezianische<br>Wahrnehmung der Reichstage im 16. Jahrhundert. ....                                       | 411 |
|      | E. Fazit<br>(mit einem Ausblick auf das frühe 17. Jahrhundert) .....   | 416 |
|      | F. Anhang: Programm von Gebhard Truchsess<br>zur kurialen Politik beim Augsburger Reichstag 1566. ....   | 429 |
| VII. | <i>Lebens- und Erfahrungswelten eines päpstlichen<br/>Gesandten in Deutschland.</i> .....  | 431 |
|      | A. Als päpstlicher Gesandter in einem fremden Land. ....   | 431 |
|      | B. Reiseberichte und Reiseerfahrungen .....  | 438 |
|      | C. Zeit- und Raumerfahrungen .....   | 460 |
|      | D. Erfahrungen von Naturereignissen und<br>Wetterverhältnissen .....   | 486 |
|      | E. Erfahrungen von Krankheit und Tod .....   | 496 |

|  |     |
|--|-----|
| F. Politische und soziale Differenzerfahrungen .....   | 518 |
| G. Religiöse und konfessionelle Differenzerfahrungen .....   | 533 |
| H. Die Juden und das Hebräische .....  | 557 |
| I. Fazit .....   | 559 |
| <br>   |     |
| <i>VIII. Die Wahrnehmung der Deutschen und ihrer Kultur.</i>   |     |
| <i>Zur anthropologischen Entzifferung von Reise- und Nuntiaturreportagen .....</i>   |     |
| A. Ein deutscher ‚Barbaren‘-Papst .....  | 563 |
| B. Charakterisierungen ‚nationaler‘ Eigenschaften in römischen Weisungen und Nuntiaturreportagen .....   | 565 |
| C. Zum allgemeinen Deutschland-Bild päpstlicher Nuntien und kurialer Amtsträger .....  | 570 |
| D. Zur Perzeption der Ess- und Trinkgewohnheiten der Deutschen .....   | 593 |
| E. Die Schweizer als ‚potenziertes Germanentum‘ .....  | 603 |
| F. Hof- und Festkultur in der Wahrnehmung päpstlicher Gesandter .....  | 609 |
| G. Zur Perzeption von Körperlichkeit und Geschlechterverhältnissen .....   | 622 |
| H. Fazit .....   | 634 |
| <br>   |     |
| <i>IX. Die kuriale Wahrnehmung des Reiches im europäischen Kontext: das Beispiel der Kurfürstenfabel und ihrer mittelalterlichen Grundlagen (mit Ausblick auf das 18. Jahrhundert) .....</i> |     |
| A. Das kurfürstliche Wahlrecht als Problem der Forschung .....   | 639 |
| B. Die römische Kurie und das Kurfürstenstaatsrecht im Zeitalter des Dreißigjährigen Krieges .....   | 645 |
| C. Vorstellungen über den Ursprung des Kurfürstenrates an der römischen Kurie vom späten 15. Jahrhundert bis zum Vorabend des Dreißigjährigen Krieges .....                                  | 663 |
| D. Ein vergleichender Blick auf venezianische und französische Vorstellungen vom Ursprung des Kurrechts .....  | 673 |
| E. Mittelalterliche Grundlagen einer europäischen Diskurstadition .....  | 677 |
| 1. Innozenz' III. Dekretale „Venerabilem“ und frühe Berichte von der Einrichtung des Kurkollegs im nordalpinen Reich .....   | 677 |
| 2. Eine „Erdichtung der Italiener“? Nationale und transnationale Deutungsansätze der Erzählungen über die Entstehung des Kurrechts .....   | 688 |

|  |     |
|--|-----|
| 3. Die Kurfürstenerzählung in der abendländischen<br>Geschichtsschreibung seit Martin von Troppau. ....  | 693 |
| 4. Die Verdichtung der päpstlichen Einsetzungsfabel<br>in cis- und transalpinen Schriften des 14. Jahrhunderts. ....                           | 706 |
| 5. Die Begründung einer kaiserlichen Gegenrichtung<br>zur päpstlichen Einsetzungstheorie. ....   | 714 |
| F. Die Widerlegung der Kurfabel durch Onofrio Panvinio<br>im 16. Jahrhundert. ....   | 720 |
| G. Die Kurfürstenfabel im Umkreis der römischen Kurie<br>in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts. ....                                      | 723 |
| H. Römisch-kuriale Stimmen zur Herkunft des<br>kurfürstlichen Wahlrechts im Zeitalter der<br>Aufklärung und der Französischen Revolution. .... | 732 |
| I. Ein deutscher Versuch zur Ehrenrettung der<br>Kurfabel im 19. Jahrhundert. ....   | 752 |
| J. Fazit. ....   | 753 |
| X. <i>Schlussfolgerungen</i> . ....  | 757 |
| XI. <i>Anhang: Frühneuzeitliche Repräsentation<br/>mittelalterlicher Papst-Kaiser-Beziehungen</i> . ....                                       | 775 |
| XII. <i>Quellen- und Literaturverzeichnis</i> . ....   | 777 |
| 1. Ungedruckte Quellen. ....   | 777 |
| 2. Gedruckte Quellen und Literatur. ....   | 779 |
| XIII. <i>Personenregister</i> . ....   | 823 |